Bijlage HAVO

2015

tijdvak 1

Russisch

Tekstboekje

HA-1007-a-15-1-b

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 1

Привет, Мартин и Ингрид!

Как идет подготовка к поездке в Питер[1)]? Все ли в порядке с документами-визами? У нас очень холодно, минус 22 градуса, так что одевайтесь тепло! Дети в такой холод не гуляют, сидят дома и играют в настольные игры и читают. Если потеплеет, то можно поехать в выходные кататься на сноуборде с сыном.
Снега настолько много, что вчера на даче сломалось дерево и большая ветвь[2)] (300 кг!!) упала прямо к нам на крышу и электрический кабель. Был страшный удар и искры, погас свет. Антенна сломалась и упала на землю. Компьютер не работал, так как не было электричества. Мы с сыном там были одни. Жена с дочерью остались в городе, у дочери была температура, и она не ходила в школу в четверг и пятницу.
При свете керосиновой лампы я рассказывал сыну о своих детских приключениях. В этих страшных рассказах всегда ждешь чего-то ужасного, но, в конце концов, все кончается хорошо, и мы смеемся над самими собой. Утром поехали в магазин и купили пилу[3)]. Я поднялся на крышу и по частям разрезал дерево. Сын помогал: убирал дерево. Я работал очень аккуратно, так как рядом был электрический кабель под напряжением. На нем и висела большая часть ветви[2)]. Когда я пилил, я жутко ругался непонятными для сына словами.
Снега так много, что можно прыгнуть прямо в сугроб с крыши! Что мы и делали. А ночью маленькая ветка (50 кг) упала прямо на машину и немного ее поцарапала. Ерунда.
Вот и все наши приключения!
Скоро дам ссылки на гостиницы Питера.

Всем привет,

Игорь

privécorrespondentie

noot 1 Питер = Санкт-Петербург
noot 2 ветвь = tak
noot 3 пила = zaag

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 2

МОСКВИЧИ ЗА ЛЕС

Проекты переустройства лесопарков «Измайлово» и «Москворецкий» не нравятся местным жителям. Они не хотят, чтобы парки превращались в зону отдыха с искусственно созданными газонами и многочисленными кафешками.

«Измайлово»

На территории лесопарка планируется создание рекреационных зон, на которых возможно строительство, например, спортивных учреждений. Также естественный травяной покров предполагается заменить на газоны. Жители района с этим соглашаться не хотят.

У входа в парк инициативная группа провела митинг. Пришло намного больше __7__, чем ожидали. “Мы не хотим видеть в парках газоны и кафе, мы просим только оставить парк в покое, охранять его от пожаров и убирать в нём мусор”, – говорила одна из митингующих.

Защищать «Измайлово» жители вышли даже с младенцами

«Москворецкий»

В парке «Москворецкий» власти планируют строительство трёх платных физкультурных центров, храма, конгресс-холлов с подземными гаражами, ресторанами и т.д. Жители Северо-Западного округа не согласны. Они считают, что это уменьшает зеленую площадь и лишает[1)] их возможности бесплатно отдыхать на природе. “Если есть лесопарк, в котором просто гуляют люди, то тратить нужно только на уборку туалетов и вывоз мусора. Если же лесопарк превращать в парк аттракционов, то на парке можно заработать много денег”, − говорит Ирина Берлянд, член «Союза активных москвичей». “А зеленая площадь в Москве и так ограниченна, эко-система уязвима[2)]”.

Московские новости, *2012*

noot 1 лишать = ontnemen
noot 2 уязвимый = kwetsbaar

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 3

Нина Костенко, 25 лет, будущий акушер[1)]-гинеколог, рассказывает о себе и своей работе

Всё началось, когда я ещё училась в школе. После уроков я занималась на детском медицинском факультете для школьников. Там на занятиях нам действительно очень серьёзно преподавали и биологию, и химию. А главное – все наши преподаватели работали в больницах, и мы постоянно ходили к ним на дежурства. Это важно, потому что когда ты начинаешь общаться с больными, сразу понятно, хочешь ты быть врачом или нет. Так что когда я поступала в медицинский институт, я уже неплохо понимала, что меня ждёт.

После того, как я поступила в мединститут, я заинтересовалась гинекологией и всем тем, что связано с родами[2)]. И в конце концов, я выбрала именно акушерство. Видимо, всё дело в том, что это самая оптимистическая область в медицине. Здесь, как правило, всё кончается хорошо: появляется __13__.

Про деньги пока особо не думаю. Но жить-то надо. Как практиканту[3)] мне платят чуть-чуть, и в свободные от дежурств дни я работаю в аптеке. Врачи зарабатывают немного, но всё очень сильно зависит от конкретного места. В нашем роддоме начальная зарплата даже для неопытного молодого врача около 20 тысяч. Надеюсь, в будущем мне повезёт, и я останусь работать здесь.

Я часто езжу на международные конференции. Это общение расширяет горизонты и знания, а главное – не даёт расслабиться, потому что в современной медицине и в моей области всё меняется каждый день, и за этим постоянно надо следить. Работа у меня пока на первом месте. Конечно, у меня почти нет свободного времени, но это того стоит.

Time out, *2009*

noot 1 акушер = verloskundige
noot 2 роды = bevalling
noot 3 практикант = arts in opleiding

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Благодарность от французского президента

Дело случая. Два года назад семья Белик из Спасска-Дальнего наконец-то смогла совершить поездку своей мечты – в Париж. Настоящая заграница. Не Китай, который рядом. Европа…

Гуляя по парижским улицам, они услышали крик… На балконе шестого этажа, вцепившись в металлические прутья[1)], висела маленькая девочка. Её пальцы разжимались. До трагедии оставались доли секунды.

«Только бы успеть!» – это была единственная мысль, которая мелькнула в голове Константина Белика, отца семьи. Русский турист поймал девочку почти у самой земли. Врачи скорой помощи удивлённо констатировали, что она не пострадала.

Уже когда Белики паковали чемоданы, в гостиницу пришли родственники Алоизы – так звали спасённую. Они со слезами на глазах благодарили Константина. Как оказалось, двухлетнюю крошку родители оставили дома с трёхлетним братом. Почему-то легкомысленным французам не пришло в голову, что девочка может выйти на балкон и пролезть между прутьями[1)].

С тех пор французы пишут Беликам в Спасск-Дальний, где те живут. Рассказывают, как растёт Алоиза. Константин отвечает на письма из Парижа. Правда, всегда с задержкой[2)]. Чтобы перевести письма, ему приходится ездить во Владивосток. Две сотни километров туда, две сотни – обратно. В Спасске-Дальнем нет людей, хорошо знающих французский язык.

А недавно пришло письмо ещё от одного француза – посла Франции в Москве. С приветом от Президента Французской Республики: «Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вам поздравления от себя лично. Очень рад, что этой высокой наградой признаётся Ваш выдающийся вклад в дело упрочения сотрудничества и обменов между нашими странами». Так оценила Франция Константина. Награда – это национальный орден “За заслуги”.

Сам Константин не до конца понимает, как его дело стало “вкладом в дело упрочения сотрудничества”. «Может, не стоит об этом писать, – говорит Константин, отец троих детей. – Не надо преувеличивать[3)]. На моём месте так поступил бы каждый. Это просто дело случая».

Семья Белик

Аргументы и Факты, 2011

noot 1 прутья = spijlen
noot 2 задержка = vertraging
noot 3 преувеличивать = overdrijven

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 5

Прощай, Джонни!

В Пермском зоопарке умер любимый слон

Джонни в 1966 г.

Наш слон Джонни родился в Индии в 1965 году. Тысячи километров надо было ему преодолеть, прежде чем он попал в Пермь.
В Индии голландские моряки приняли Джонни на борт парохода. Затем моряки Балтики привезли его в Ленинград. Из города на Неве слонёнка довезли до Москвы. Летом 1966 года он был привезён в Пермский зоопарк из зооцентра в Москве. Сначала он был настолько мал, что умещался в павильоне водоплавающих птиц. Но гигант рос «не по дням, а по часам».

За время жизни в зоопарке у него выработались свои привычки. Он точно знал, какие продукты ему должны выдавать с утра, в обед и вечером. Ему не нравилось, если заменяли продукты, или если выдавали корм не в то время. Летом слон любил обливаться водой и купаться в бассейне, особенно в жаркие дни. А ещё Джон очень любил неожиданно поливать водой публику, делал он это продуманно, и это доставляло ему большое удовольствие.

Как известно, слоны обладают хорошей памятью, Джон не исключение. Он помнил людей, которые сделали ему что-нибудь неприятное. При появлении этих людей старался что-нибудь бросить или облить водой.

Наиболее активны слоны в период “муста” (период агрессивного поведения). Во время “муста” слоны непредсказуемы и **__26__**. Наш любимый Джон в этот период (2-3 месяца) становился неуправляемым[1)]. В это время он, например, начинал ломать стены, крышу, разбрасывал вокруг предлагаемые продукты.

Зоопарк торжественно отмечал день рождения Джона. Для него готовился праздничный торт из 60 кг. фруктов и овощей. В гости приглашались все желающие пермяки. Всегда было очень много гостей. Праздник успешно проходил при любой погоде, и все видели, как Джон со вкусом ел свой торт.

Джона больше нет. Причина его смерти – инфаркт. Все мы с теплом вспоминаем его шутки и капризы[2)]. Вот и таким сохранится в памяти самый большой житель Перми: умным, хулиганским, весёлым.

Пермский зоопарк, 2011

noot 1 неуправляемый = onhandelbaar
noot 2 каприз = gril

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 6

Ресторан для «принцессы»

Читатели «Аиф» о своих любимых и памятных местах в российской столице

Я осталась без мамы очень рано – в 5 лет, и меня растил отец. Папа меня очень любил, посвящал **__29__** каждую свободную минуту. Жили мы бедно – он работал учителем истории в школе –, но счастливо. Мне было лет девять, когда я отправилась ночевать к подружке, и там ночью девчонки **__31__** свои любимые блюда. Кто-то сказал про красную икру, какая она вкусная. Я её никогда не ела. Когда стала спрашивать у папы, он сначала помрачнел[1)], а потом сказал, что на мой день рождения мы пойдём есть её в настоящий дворец. Он сдержал обещание и повёл меня в самый дорогой по тем временам ресторан «Прага» на Арбате. Я остолбенела[2)] у входа, а внутри вообще растерялась. Колонны, люкс, красота, на стенах – портреты каких-то знатных дам и кавалеров. В «Царском зале» мы заказали два чая с лимоном и два бутерброда с красной икрой. Но икра, о которой я столько мечтала, оказалась ... скользкой[3)], солёной, похожей на рыбьи глаза… “Аккуратно выплюнь в носовой платок”, – прошептал мне папа, увидев, что со мной происходит. Потом мы гордо встали и, расплатившись, вышли на улицу, где, хохоча, купили пирожки с мясом. Мимо ресторана всегда прохожу **__34__** – он напоминает мне о том, каким любящим и удивительным человеком был мой папа. А вот красную икру ненавижу до сих пор.

Анна ВОЛОХИНА, читательница «АиФ»

noot 1 помрачнеть = somber worden
noot 2 остолбенеть = verstijven
noot 3 скользкий = glibberig

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 7

МОРЖИ[1] – ОБЪЕДИНЯЙТЕСЬ!

Вот и настала зима – самое “моржовое” время года. Конечно, кроме плавания, есть и другие зимние виды спорта: бег, футбол, волейбол, велосипед, лыжи и коньки. Не отрицая их полезности и приятности, мы должны категорически заявить, что интереснее и экстремальнее купания в проруби[2] ничего не придумаешь!

В этом сезоне нас ждёт крупнейшее событие для моржей – чемпионат мира по зимнему плаванию в Юрмале.

Раньше на чемпионатах были только короткие дистанции – 25 и 50 метров, и они были больше похожи на праздники или фестивали. __36__ на последних чемпионатах была добавлена дистанция 450 метров, и всё стало очень серьёзно. Сегодня от участников требуется и холодостойкость, и физическая выносливость “в одном флаконе”. У кого есть и то, и другое, тот и победит.

И хотя все моржи всего мира – это друзья, братья и сёстры, всё-таки особенно хочется пожелать успеха российской команде. Давайте также не забудем и о “домашних” мероприятиях – о чемпионате России и чемпионатах отдельных областей и регионов. Ведь по силе состава и накалу борьбы они вполне сравнимы с чемпионатом мира, где мы можем и должны победить!

И последнее. Давайте поддержим начинающих моржей! Помните: среди тех, кто в этом сезоне окунется в прорубь в первый раз, скрываются будущие чемпионы!

Советский морж, *2011*

noot 1 морж = walrus; hier: iemand die ’s winters buiten zwemt
noot 2 прорубь = wak

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 8

ПРО КАРТИНУ МАЛЕВИЧА “ЧЁРНЫЙ КВАДРАТ”

Violette
“Чёрный квадрат” Казимира Малевича не зря стал культовым. Он использовал в этом квадрате 90 оттенков чёрного цвета – это не каждый сумеет. Вообще, эта картина впечатляет своей простотой, завершённостью, лаконичностью. В ней есть своя философия. Чёрный квадрат на белом – это производит особенное впечатление.

Leonid
Любое произведение искусства, на мой взгляд, должно производить какое-то впечатление, вызывать какие-то чувства. Восприятие должно быть прежде всего эмоциональным. Квадрат Малевича во мне, увы, не будит никаких чувств. Для меня это нечто чужое и непонятное.

Daisy
Да такой рисунок может вся страна повторить, ничего сложного в нём нет, ничего красивого тоже. Фантазия у Малевича совершенно нулевая. Он бы попробовал хоть что-нибудь посложнее нарисовать.

Nimfa
Нарисовать чёрный квадрат, конечно, каждый может, а ты попробуй такое придумать! Что ни говори, оригинальная идея – выразить всё и сразу... К тому же следует вспомнить год написания картины: 1914 – Первая мировая война, таким образом “Чёрный квадрат” был для тогдашних деятелей искусства символом конца культуры и вообще конца жизни.

Lovehate, 2011

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 9

Oleg писал:

Я против проведения Чемпионата Мира по футболу 2018 г. в России! Я очень не люблю футбол. Дай бог, чтобы наша сборная по футболу не пробилась в число его участников.

Я хочу, чтобы чемпионат мира по футболу 2018 г. проходил не у нас в России.

Меня можно упрекнуть в антипатриотизме, идиотизме, в чем-то еще. Но в данный момент, моя точка зрения такова: чемпионат мира по футболу 2018 г. не нужен. Ни в России, вообще нигде.

Просто я представляю, какие распилы могут быть, куда начнут утекать народные деньги. Появится пара-тройка миллиардеров, мы на весь мир объявим, что этот чемпионат был лучшим в истории по организации, по инфраструктуре.

По мне, лучше бы деньги направили на поддержку многодетных семей. Вложили бы деньги в образование, а не закрывали бы сельские школы.

Я против проведения ЧМ-2018г. в России!

Livejournal, *2012*

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 10

Среда, 19.09 Я надолго запомню это адское лето и всё, что за ним последовало. Были ошибки с залами и, как следствие, не лучшие концерты. Много жалоб на организацию тура. Не снимаю с себя вины за случившиеся промахи – это мои концерты и ошибки, получается, тоже мои. Прошу прощения. Но никогда я не относилась небрежно к своим концертам, и в этот раз тоже. С Питером вышло какое-то недоразумение – уверена, есть в этом чудесном городе чудесные залы, но почему-то нас занесло в какой-то подвал два метра высотой. Я поняла, что теперь не во всяком зале буду играть. И неожиданно гостеприимный Урал, фееричный Киев и всё-таки Москва под ночным небом ☺
Вообще, встречали нас тепло, спасибо! Особенные личные благодарности Ренате, Коле и Беляеву за стойкость, преданность и результат.
В Москве и в Санкт-Петербурге (7.10 и 8.10) приму участие в концерте “20 лет без КИНО”.

www.zemfira.ru, 2010

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.

Tekst 11

Огни ночной Европы

Врач Андре Кейперс – голландский астронавт Европейского космического агентства (ЕКА), с декабря пребывающий на Международной космической станции, поделился через собственный Твиттер (@astro_andre) фотографиями Земли, сделанными из космоса. Более 300 фотографий показывают захватывающие виды нашей планеты – от северного сияния до Млечного Пути. Каждое изображение в фотопотоке Кейперса просматривается пользователями десятки тысяч раз. Статус Андрея: «В космосе. 28.000 км/ч, 400 км над Землей. Международная космическая станция. Посадка 1 июля 2012». На сегодняшний день мобильного астронавта читает более 200 тыс. человек. Больше фото – по ссылке в начале поста.

Hipsterz, 2012

Beschikbaar gesteld door Stichting Studiebegeleiding Leiden (SSL).
Voor alle eindexamens, zie www.alleexamens.nl. Voor de perfecte voorbereiding op je eindexamen, zie www.sslleiden.nl.